



FACT SHEET



Bộ Y Tế và Dịch Vụ Nhân Sinh Hoa Kỳ • Văn Phòng Quyền Dân Sự • Washington, D.C. 20201 • (202) 619-0403

QUYỀN CỦA QUÝ VỊ THEO ĐẠO LUẬT NGƯỜI MỸ KHUYẾT TẬT

Đạo luật Người Mỹ Khuyết tật là gì?

Đạo luật Người Mỹ Khuyết tật (ADA) năm 1990 bảo vệ quyền dân sự toàn diện cho người khuyết tật trong những lĩnh vực việc làm, dịch vụ của chính phủ tiểu bang và địa phương, nhà ở công cộng, vận tải và viễn thông.

Ai được Bảo vệ Theo ADA?

ADA bảo vệ **người khuyết tật đủ tiêu chuẩn**. Một **người khuyết tật** là người bị khiếm khuyết về thể chất hoặc tinh thần giới hạn đáng kể nhiều hoạt động sinh hoạt chính; có hồ sơ về khiếm khuyết đó; hoặc được coi là bị khiếm khuyết đó. **Hoạt động sinh hoạt chính** có nghĩa là những chức năng như tự chăm sóc, thực hiện những công việc tay chân, đi bộ, nhìn, nghe, nói, thở, học tập và làm việc. Theo ADA, **người khuyết tật đủ tiêu chuẩn** là người bị khuyết tật đáp ứng những yêu cầu đủ điều kiện cần thiết để nhận các dịch vụ hoặc tham gia vào những chương trình hoặc hoạt động. Một điều kiện cụ thể có phải là khuyết tật theo nghĩa của ADA hay không cần phải được xác định theo từng trường hợp.

Khiếm khuyết thể chất hoặc tinh thần bao gồm, nhưng không giới hạn: khiếm khuyết về thị giác, nói và nghe; chậm phát triển tinh thần, bệnh cảm xúc và những khiếm khuyết cụ thể về học tập; bại não; động kinh; teo cơ; đa xơ vữa; bệnh chình hình; ung thư; bệnh tim; tiểu đường; các bệnh lây và không lây như bệnh lao và bệnh do HIV (có triệu chứng hoặc không có triệu chứng).

Tiêu đề II của ADA là gì?

Tiêu đề II của ADA cấm phân biệt đối xử với **người khuyết tật đủ tiêu chuẩn** dựa trên khuyết tật trong tất cả các chương trình, hoạt động và dịch vụ của các cơ quan công cộng. Cơ quan công cộng bao gồm các chính phủ tiểu bang và địa phương, những bộ ngành và cơ quan của chính phủ đó. Tiêu đề II áp dụng cho tất cả các hoạt động, dịch vụ và chương trình của một cơ quan công cộng.

Văn phòng Quyền Dân sự (OCR) thuộc Bộ Y tế và Dịch vụ Nhân sinh Hoa Kỳ đã được giao trách nhiệm thi hành luật theo Tiêu đề II của ADA đối với những cơ quan dịch vụ chăm sóc sức khỏe và nhân sinh địa phương.

Yêu cầu Cụ thể

Cơ quan công cộng **không được**:

- ✗ Từ chối người khuyết tật tham gia vào hoặc nhận phúc lợi từ các chương trình, dịch vụ hoặc hoạt động vì khuyết tật của người đó.
- ✗ Áp dụng những tiêu chuẩn đủ điều kiện cho việc tham gia các chương trình, hoạt động và dịch vụ để loại trừ hoặc có khuynh hướng loại trừ những người khuyết tật, trừ khi những cơ quan này có thể chứng minh các tiêu chuẩn đó là cần thiết cho việc cung cấp các dịch vụ, chương trình hoặc hoạt động.
- ✗ Cung cấp những dịch vụ hoặc phúc lợi cho người khuyết tật qua một chương trình riêng hoặc khác, trừ khi chương trình đó là cần thiết để bảo đảm các phúc lợi và dịch vụ có hiệu quả tương đương.

Cơ quan công cộng **phải**:

- ✓ Cung cấp các dịch vụ, chương trình và hoạt động trong điều kiện hòa nhập nhất thích hợp với nhu cầu của những người khuyết tật đủ tiêu chuẩn.
- ✓ Thực hiện những thay đổi hợp lý trong chính sách, thực hành và thủ tục để tránh phân biệt đối xử dựa trên sự khuyết tật, trừ khi điều đó có thể dẫn đến sự thay đổi căn bản trong những dịch vụ, chương trình hoặc hoạt động của họ.
- ✓ Bảo đảm những người khuyết tật không bị loại trừ khỏi các dịch vụ, chương trình và hoạt động do không tiếp cận được với các điều chỉnh.
- ✓ Cung cấp những hỗ trợ cho người khuyết tật, miễn phí phụ trội, khi cần thiết để bảo đảm giao tiếp hiệu quả với người khiếm thính, khiếm thị và khiếm thân. (Những hỗ trợ bao gồm dịch vụ hoặc thiết bị như: thông dịch viên có kinh nghiệm, máy đeo trợ thính, máy giải mã và phụ đề TV, thiết bị viễn thông cho người điếc [TDD], trình chiếu văn bản video, máy đọc, văn bản thu băng, tài liệu chữ braille, chữ in cỡ lớn.)

Ai Có thể Nộp đơn Khiếu nại cho OCR?

Bất kỳ người nào cho rằng họ hoặc một người cụ thể hoặc một lớp người cụ thể bị phân biệt đối xử dựa trên khuyết tật, trong một chương trình hoặc hoạt động dịch vụ sức khỏe hoặc nhân sinh được tiến hành bởi một cơ quan thuộc diện này, đều có thể nộp đơn cho OCR. Đơn khiếu nại phải được nộp trong vòng 180 ngày kể từ ngày có hành động phân biệt đối xử. OCR có thể gia tăng thời hạn 180 ngày nếu quý vị có “lý do chính đáng”.

Hãy ghi những thông tin sau đây vào đơn khiếu nại của quý vị, hoặc yêu cầu Mẫu đơn Khiếu nại Phân biệt Đối xử từ văn phòng Khu vực hoặc Trụ sở của OCR (đơn khiếu nại phải được ký tên bởi người khiếu nại hoặc đại diện được ủy quyền):

- Tên, địa chỉ và số điện thoại của quý vị.
- Tên và địa chỉ của cơ quan mà quý vị cho rằng đã phân biệt đối xử với quý vị.
- Hình thức, lý do và thời điểm mà quý vị cho rằng mình bị phân biệt đối xử.
- Mọi thông tin liên quan khác.

Gửi đơn khiếu nại của quý vị đến Quản lý Khu vực tại Văn phòng Khu vực OCR thích hợp, hoặc gửi tới địa chỉ dưới đây. Khi nhận đơn, OCR sẽ xem xét thông tin được cung cấp. Nếu chúng tôi xác định là mình không có quyền điều tra khiếu nại của quý vị, thì chúng tôi sẽ chuyển vụ việc đến cơ quan thích hợp, nếu có thể. Những khiếu nại về phân biệt đối xử trong công việc dựa trên khuyết tật của một cá nhân có thể được chuyển đến Ủy ban Cơ hội Việc làm Bình đẳng Hoa Kỳ để xử lý.

Cá nhân cũng có thể khởi kiện cơ quan công cộng để bắt buộc thi hành quyền của họ theo Tiêu đề II của ADA; và có thể nhận được sự hỗ trợ theo lệnh, tổn hại được đền bù và chi phí luật sư hợp lý.

Để Biết Thêm Thông Tin, Hãy Liên Lạc Với:

**Director
Office for Civil Rights
U. S. Department of Health and Human Services
200 Independence Avenue, SW - Room 506-F
Washington, D.C. 20201**

Đường dây nóng: 1-800-368-1019 (Điện thoại)

E-Mail: ocrmail@hhs.gov

1-800-537-7697 (TDD)

Trang Web: <http://www.hhs.gov/ocr>